

IRUMA COM+COM



No. 205
Maio
2019
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

令和

O NOME DA ERA MUDOU PARA "REIWA"

Devido a ascensão do novo imperador, a nova era no calendário japonês 'Reiwa' começou em 1º de Maio. Por isso, o restante de 2019, entre 1º de Maio a 31 de Dezembro, é chamada de "Reiwa Gannen" (primeiro ano de Reiwa), e 2020 será "Reiwa 2 nen." A prefeitura da cidade de Iruma utiliza o nome da era japonesa para todos os documentos como um princípio. Devido ao intervalo de tempo de procedimentos operacionais de trabalho administrativo, você pode receber faturas e notificações datadas como Heisei. Note que esse tem o mesmo efeito legal. Obrigado por sua compreensão. **Informações:** Somu-ka (Seção de Administração Legal)

INICIADO ORÇAMENTO DA CIDADE PARA ANO FISCAL 2019

A Cidade de Iruma começou a execução do orçamento para o ano fiscal de 2019. Esperamos que haverá um pequeno aumento na receita de imposto residencial, despesas relacionadas com o seguro social, suporte a educação de filho e desenvolvimento de infraestrutura devem ter um aumento significante também. O orçamento previsto para a conta geral do ano fiscal de 2019 será a maior de todos os tempos, totalizando 42.1 bilhões de ienes.

| QUANTO VOCÊ CONTRIBUI? (Receita por pessoa): Total 143.000 ienes | |
|--|-----------------|
| Imposto de Residente | ¥66,000 (+0.9%) |
| Imp. propriedade fixa | ¥60,000 (+0.9%) |
| Imp. planejamento fiscal | ¥9,000 (+0.2%) |
| Imposto de Cigarro | ¥5,000 (+1.0%) |
| Imposto de Carro Leve | ¥2,000 |

| QUANTO VOCÊ FOI BENEFICIADO? (Despesa por pessoa): Total 284.000 ienes | |
|--|------------------|
| Bem Estar Social | ¥121,000 (+1.2%) |
| Administração | ¥41,000 (+10.9%) |
| Educação | ¥33,000 (-10.8%) |
| Engenharia Civil | ¥25,000 (+10.9%) |
| Saneamento | ¥24,000 (+0.6%) |
| Dívida Pública | ¥24,000 (+7.5%) |
| Combate a Incêndio | ¥13,000 (-1.4%) |
| Outros | ¥5,000 (+1.1%) |

(% de comparação ao ano anterior)

EXCURSÃO INTERNACIONAL DE ÔNIBUS

Jardim Japonês, Mercado Tsukiji & Sobrevivência em Terremoto



Depois iremos ao famoso Mercado Tsukiji Jogai. Apesar de o mercado de peixe para compradores profissionais tenha mudado para Toyosu, esta área de mercado continua cheia de energia. Traga sua caixa refrigeradora caso planeja comprar algum fruto do mar. Teremos o almoço em um restaurante que 'kushiage', espetos fritos serão servidos. Após o lanche, vamos a área Ariake para a experiência de sobreviver em um terremoto na Instalação de Experiência-Aprendizagem Prevenção a Desastre de Tóquio, para aprendermos como sobreviver nas primeiras 72 horas após um grande terremoto, respondendo perguntas de um tablete.

Vamos nos reunir na prefeitura de Iruma às 7:15 a.m. e retornar por volta das 6:30 p.m. A cota é de 3.000 ienes para estudantes e adultos (2.500 ienes para membros da sociedade), 2.000 ienes para estudante do primário e menores. Gratuito para crianças com até 3 anos de idade (sem almoço servido). 44 assentos estão disponíveis. **Inscrições serão aceitas até 15 de Maio (Qua)** na Sociedade de Amizade Internacional na prefeitura e Classes de idioma japonês no Sangyo Bunka Center (Sab.) e biblioteca filial Seibu (Qua). Caso os candidatos excederem o número de vagas disponíveis, os participantes serão decididos por sorteio. O resultado será informado por telefone. Realizar o pagamento até dia 25 de Maio. Você pode se inscrever em um grupo de até dois adultos (um deve ser residente estrangeiro de Iruma) com/sem seus filhos. **Informações:** Sociedade de Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ramal. 2146 ou 2147, E-mail: isociety@m.ictv.ne.jp



Junho 1 (Sab)

LIGAÇÃO GRATUITA CONSULTA LEGAL com INTERPRETE:

MAIO 18 (Sab)
1:30 - 4:30 p.m.
03-3501-8030

Em Inglês, Chinês, Espanhol, Português, Vietnamita, Tailandês e Tagalo.

A Federação Kanto de Associação de Advogados fornecerá consultas legais por telefone gratuitamente. Você pode consultar um advogado experiente para questões como status de residência, divórcio, aluguel não pago, dívidas, acidentes no tráfego, etc.

Shimin-ka atendimento de Sábado:

11 & 25 de Maio das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrar/sair da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

| | Nome do hospital | Especializado em | Endereço | Tel. | | Nome do hospital | Especializado em | Endereço | Tel. |
|---------|---------------------------|------------------|----------------|--------------|---|-----------------------|------------------|---------------|--------------|
| Maio 12 | Iruma Heart Byoin | Clínica geral | Koyata 1258-1 | 04-2934-5050 | Maio 19 | Kaneko Byoin | Clínica geral | Araku 680 | 04-2962-2204 |
| | Toyooka Seikei Geka Byoin | Cirurgia | Toyoka 1-8-3 | 04-2962-8256 | | Toyooka Daiichi Byoin | Cirurgia | Kurosu 1369-3 | 04-2964-6311 |
| 26 | Kobayashi Byoin | Clínica geral | Miyadera 2417 | 04-2934-5121 | Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou ligue 048-824-4199. Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas. | | | | |
| | Harada Byoin | Geral e cirurgia | Toyooka 1-13-3 | 04-2962-1251 | | | | | |

DIA DE LIMPEZA DO CIDADÃO NO DOMINGO 2 DE JUNHO

Dia 2 de Junho (Dom) as Pessoas de toda a cidade limparão a vizinhança. Participe junto com os membros do Jichikai (Associação Comunitária). A limpeza começara às 8:00a.m. Em caso de chuva, o dia de limpeza será adiado para o outro Domingo dia 9



Imposto do Mês (Vencimento: 31 de Maio)

- ◆ Imposto de propriedade/planejamento fiscal (固定資産税・都市計画税 kotei shisan & toshi keikaku zei)
- ◆ Imposto de carros leves (軽自動車税 kei jidosha zei)

SEGUNDO TRIMESTRE COMEÇA MAIS CEDO PARA TODAS ESCOLAS PUBLICAS DE IRUMA



Como uma parte do programa piloto com o propósito de melhorar o conteúdo da aula, todas as escolas primarias e ginásios da cidade de Iruma encurtarão suas férias de verão neste ano. A cerimonia de início do segundo trimestre será realizado em 26 de Agosto (Seg) e a cerimônia de encerramento dia 24 de Dezembro (Ter). **Informações:** Gakko Kyoiku-ka (Seção de Educação Escolar)

NENHUM VOTO EM IRUMA PARA ELEIÇÃO DA ASSEMBLEIA DA PREFEITURA DE SAITAMA

A eleição para a Assembleia da prefeitura de Saitama foi realizada em Março. Como a zona eleitoral de Iruma não teve mais de dois candidatos, eles serão os membros, Sr. Sugiyama e Sr. Saito asseguraram seus assentos incontestados. **Informações:** Senkyo Kanri Iinkai (Conselho Eleitoral)

EXAME ANTICORPO DE RUBEOLA GRATUITO PARA HOMENS ADULTOS

Sabe-se que adultos jovens no Japão não possuem anticorpus contra rubéola, devido a politica de vacinação anterior. há o risco de transmissão viral para feto, resultando na síndrome de rubéola congênita – uma condição que pode causar problemas no coração. A cidade enviara um vale para exame de anticorpos a todos os cidadãos do sexo masculino nascidos entre 2 de Abril de 1972 a 1º de Abril de 1979. Se o nível de anticorpos for baixo, você poderá receber uma vacina gratuitamente. Não perca a chance. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitaria) ☎04-2966-5513

TESTE DE ALERTA NACIONAL EM MAIO 15

Um teste do Sistema de alerta ‘J-alert’ está planejado para todo o Japão em 15 de Maio (Quarta) as 11:00 a.m. isso será um teste de transmissão de informação entre governos **Informações:** Kiki Kanri-ka (Seção de Gestão de Perigo)

MESA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar do edificio A da prefeitura. Inglês: todas às terças Espanhol: todas às quartas, Chinês: 9 de Maio (normalmente na 1ª quinta do mês, mas reagendada por causa da Golden Week)

All from 9:00 a.m. to noon. Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (isociety@m.ictv.ne.jp) também são bem-vindas.

EVENTOS DO MÊS

FESTIVAL EDUCAÇÃO INFANTIL IRUMA

26 de Maio (Dom.) das 10:00 a.m. às 300 p.m. no Seibu Kominkan (Centro Comunitário) e Área de esporte Seibu Shimin. Esta é uma festa para crianças pequenas e seus pais com o tema “Cruzando as gerações”. Eventos incluindo o concerto da cantora e compositora Tsubasa Suzuki (<https://www.youtube.com/watch?v=IjqzRNsrFuo>) que tanto os pais quanto as crianças podem se divertir (500 ienes), atividades ao ar livre, exibição do carro de bombeiros e praça de alimentação. Entrada gratuita, mas pode ter pequenas despesas para participar de algumas atividades. **Informações:** Seibu Kominkan ☎ 04-2932-0033

BEM-ESTAR ‘FUREAI’ FESTIVAL

1º de Maio (Sab) das 9:20 a.m. as 4:30 p.m. no Parque Sai-no-mori Iruma. O evento terá show de heróis, uma porção gratuita de Shika Nabe (panela de veado), venda de vegetais frescos da região, mercado de pulgas, etc. **Informações:** Taiju-no-sato ☎ 04-2964-3965

MERCADO KINOENE EM TOYOOKA & OGIMACHIYA e MERCADO DE ANTIGUIDADES NO TEMPLO ATAGO

Ambos em 27 de Maio (Seg). Mercado Kinoene será realizado em lojas ao longo da rua de vendas Apopo e rua de vendas Machiya. Lojas participantes que terão bandeiras amarelas, ofertam produtos e serviços por 500 ienes. O Mercado de antiguidades será realizado no recinto do Santuário Atago, na mesma área, no dia 27 de cada mês, a partir das 7:30 a.m.. **Informações:** Kinoete Market: Sr. Nishizawa, Clube Apopo Machiya Machidukuri ☎090-4958-3375, Mercado de Antiguidade: <http://www.kottouichi.jp/atago-jinja.htm>



AULAS DE TIRO COM ARCO JAPONÊS PARA ADULTOS

Seis sábados entre 22 de Junho a 27 de Julho das 1:00 p.m. as 4:00 p.m. no Budokan (ginásio de arte marcial) em Kurosu. Você pode aprender as habilidades básicas de Kyudo, tiro com arco japonês. Cota de 1.500 ienes incluindo seguro. Cidadãos com mais de 15 anos podem participar. Limitado para os primeiros 20. Inscreva-se no Budokan com a cota até 14 de Junho (Sex). **Informações:** Budokan ☎04-2965-5551

AULAS DE TIRO COM ARCO JAPONÊS PARA ESTUDANTES

Oito aulas em quintas e sábados entre 16 de Maio a 8 de Junho das 7:00 p.m. as 8:30 p.m. no Budokan. Cota de 1.550 ienes incluindo o seguro. Estudantes da quinta a nona serie podem se inscrever. Limitado para os primeiros 10. Inscreva-se no Budokan com a cota até 12 de Maio (Dom). **Informações:** Budokan ☎04-2965-5551

ENTRADA GRATUITA NO MUSEU DA CIDADE EM 18 DE MAIO

Celebrando o Dia Internacional do Museu, o Museu ALIT da Cidade de Iruma, abrirá suas portas gratuitamente em 18 de Maio (Sab.) **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎ 04-2934-7711

Saiba das últimas notícias pela FBI Foreigners' Broadcast Information on FM CHAPPY 77.7 MHz

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês, 1ª e 3ª Terças das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e 2ª e 4ª Terças das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês;

Confira Prazo de Pagamento de Imposto do Ano Fiscal de 2018 no Seu Calendario

| Mês | Maio | Jun. | Jul. | Ago. | Set. | Out. | Nov. | Dez. | Jan. | Fev. |
|---|---------|--------|---------|--------|---------|---------|--------|---------|---------|--------|
| Prazo | Mai. 31 | Jul. 1 | Jul. 31 | Set. 2 | Set. 30 | Out. 31 | Dez. 2 | Dez. 25 | Jan. 31 | Mar. 2 |
| Imp. de residente municipal e prefeitura 市県民税 | | 1st P | | 2nd P | | 3rd P | | | 4th P | |
| Imp. de propriedade, planejamento fiscal 固定資産税・都市計画税 | 1st P | | 2nd P | | | | | 3rd P | | 4th P |
| Imp. de carros leves 軽自動車税 | P | | | | | | | | | |
| mp. Seguro Nacional de saúde Imp. Seguro cuidado ao idoso 国民健康保険税・介護保険税 | | | 1st P | 2nd P | 3rd P | 4th P | 5th P | 6th P | 7th P | 8th P |

*"P" significa pagamento